

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem wam mówimy w Słowie Pana że my żyjący będący nadal pozostawionymi na przyjście Pana nie przybylibyśmy pierwsi od tych którzy zostali uśpieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo to wam mówimy w Słowie Pana,* że my, którzy żyjemy i pozostaniemy do przyjścia Pana,** *** nie wyprzedzimy tych, którzy zasnęli.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To bowiem wam mówimy w słowie Pana, że my żyjący. nadal pozostawiani na przybycie Pana nie przybędziemy pierwsi (niż) (ci) (którzy zasnęli);
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem wam mówimy w Słowie Pana że my żyjący będący nadal pozostawionymi na przyjście Pana nie przybylibyśmy pierwsi od (tych) którzy zostali uśpieni

¹⁾ w Słowie Pana, ἐν λόγῳ κυρίου, l. mocą (na podstawie) Słowa Pana.

²⁾ do przyjścia Pana, εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου : co do poglądów na temat przyjścia Jezusa, zob. <x>590 4:17</x>L..

³⁾ <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>600 2:1</x>

⁴⁾ <x>530 15:51</x>